
3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

BILL

40

**An Act to Amend the
Ombudsman Act**

Read first time: May 8, 2013

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. DOROTHY SHEPHARD

PROJET DE LOI

40

**Loi modifiant la
Loi sur l'Ombudsman**

Première lecture : le 8 mai 2013

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON DOROTHY SHEPHARD

2013

BILL 40

PROJET DE LOI 40

**An Act to Amend the
Ombudsman Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Ombudsman**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1(1) *Schedule A of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing section 5 and substituting the following:*

1(1) *L'annexe A de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'abrogation de l'article 5 et son remplacement par ce suit :*

5 Institutions as defined in the *Adult Education and Training Act*

5 Les établissements selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes*

1(2) *Schedule A of the Act is amended in the French version by repealing section 7 and substituting the following:*

1(2) *L'annexe A de la Loi est modifiée à la version française par l'abrogation de l'article 7 et son remplacement par ce qui suit :*

7 Tout autre organisme de la Couronne du chef de la province

7 Tout autre organisme de la Couronne du chef de la province

1(3) *Schedule A of the Act is amended by adding after section 7 the following:*

1(3) *L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :*

8 Nursing homes as defined in the *Nursing Homes Act*

8 Les foyers de soins selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les foyers de soins*

9 Community residences and special care homes that are community placement resources approved by the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

9 Les résidences communautaires et les foyer de soins spéciaux qui sont des centres de placement communautaire agréés par le ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

10 Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if the services are provided under a contract for social services entered into with the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

11 Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if resources for the provision of these social services are provided by the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

2 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

10 Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d'une incapacité physique ou mentale, si les services sont fournis dans le cadre d'un contrat pour la prestation de services sociaux conclu avec le ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

11 Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d'une incapacité physique ou mentale, si des ressources affectées à la prestation de ces services sociaux proviennent du ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

2 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*